TOKU

# AA-OBR(H)

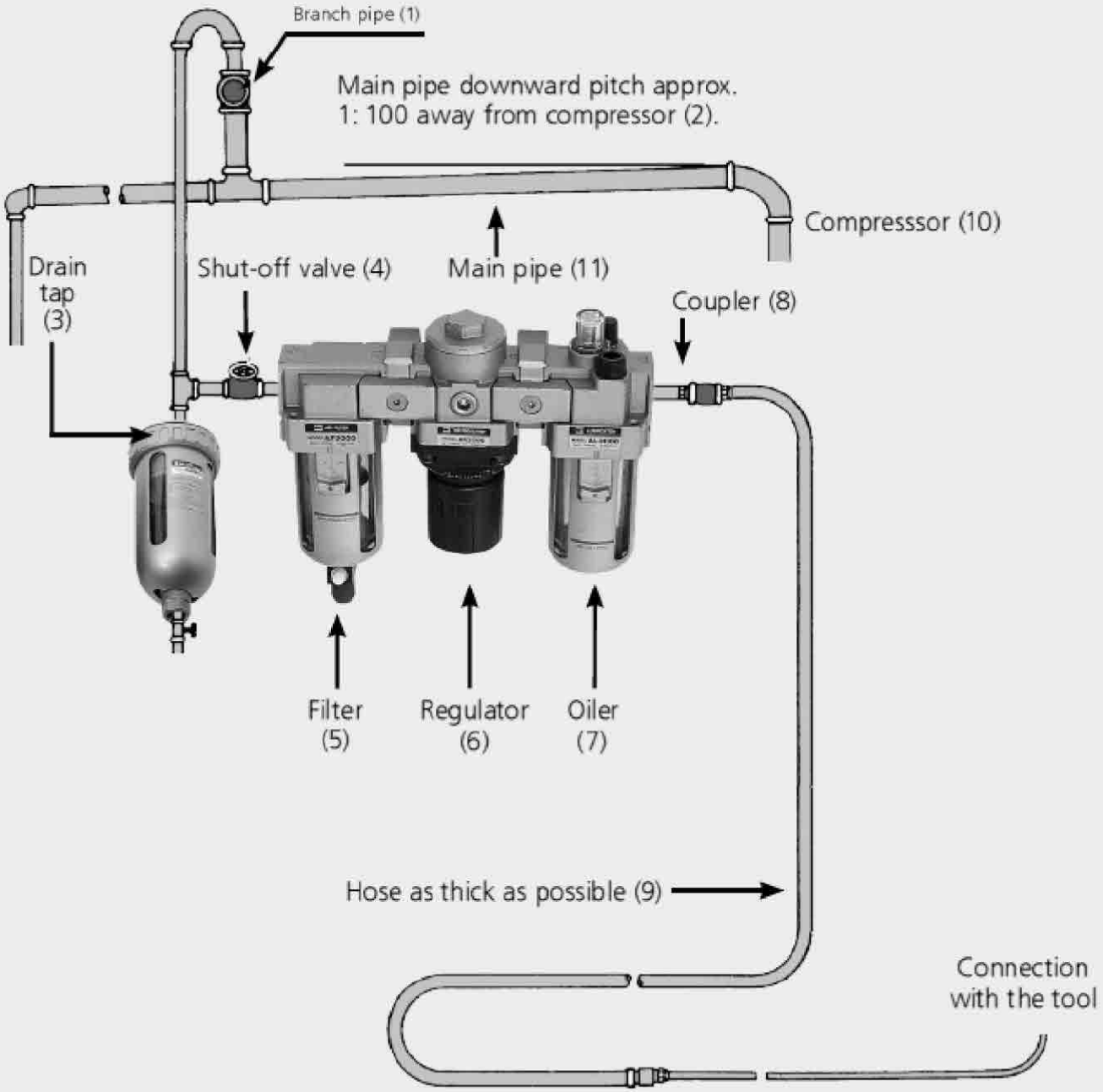
Manual

*SK*

www.rami-yokota.com



# Air System


Branch pipe (1)
Main pipe downward pitch approx.
1: 100 away from compressor (2).
Compresssor (10)
Drain
tap
(3)
Shut-off valve (4)
Main pipe (11)
Coupler (8)
Filter
(5)
Regulator
(6)
Oiler
(7)
Hose as thick as possible (9)
Connection
with the tool

# Odporučené opatrenia:

# Technická špecifikácia

| | |
|---|---|
| Brand | Toku |
| Airconsumption (l/s) | 5,8 |
| Weight (kg) | 2,6 |
| Shank size (mm) | H^12,7 x R^15 x 53 |
| Airconnection | PT 3/8" |
| Airpress max. (MPa) | 0,63 |
| mm A | 245 |
| mm B | 95 |
| Stroke (mm) | 50 |
| Strokes per minute | 3600 |
| Energy (J/Stroke) | 7,5 |
| Hosediameter (mm) | 6,5 |
| Piston (mm) | 20 |
| Safety standard | EN ISO 11148-4 |
| Formal Capacity | 7,5 |
| Vibration standard | EN ISO 28927-10 |
| Vibration value ($m/s^2$) | 6,6 |
| Vibration uncertainty ($m/s^2$) | 1,15 |
| Sound standard | ISO 15744 |
| Sound pressure (dB(A)) | 101 |
| Sound power (dB(A)) | 112 |
| Sound uncertainty (dB(A)) | 3 |
| Product Group | Hammers |
| Sales Group | 023 |
| UNSPSC number | 27131504 |
| Eclass number | 21060402 |
| EAN | 8717981197026 |

# Pred prvým použitím

Pozorne si prečítajte obsah tohto manuálu predtým, než začnete inštalovať, obsluhovať, opravovať, robiť údržbu alebo meniť príslušenstvo na tomto náradí.

Jedine kvalifikovaný, vyškolený pracovník je oprávnený náradie inštalovať, nastavovať a používať.

Vstreknite niekoľko kvapiek nehorľavého oleja do prívodu vzduchu a nechajte náradie voľne na niekoľko sekúnd bežať.  (napr. olej obj. č. Atlub od spoločnosti Red Rooster)

Skôr ako pripojíte vzduchovú hadicu k náradiu, presvedčte sa, že v hadici alebo v rýchlospojke nie sú žiadne nečistoty. Urobte to tak, že necháte vzduch prúdiť cez hadicu a rýchlospojku bez pripojenia k náradiu. Je nevyhnutné, aby hadica a rýchlospojka mali dostatočnú svetlosť. Uvedomte si, prosím, že svetlosť hadice nie je nikdy príliš veľká, ale zvyčajne je príliš malá!

Náradie je možné používať pri maximálnom tlaku vzduchu 6,3 bar. Ak je tlak vzduchu vyšší, náradie sa rýchlejšie opotrebuje, alebo sa môže poškodiť. Pri tlaku vzduchu nižšom ako 5.5 bar stráca náradie výkon. Veľmi nízky tlak vzduchu môže spôsobiť jeho rýchlejšie opotrebenie, alebo ho môže poškodiť.

Dobrá kvalita stlačeného vzduchu je potrebná pre každé pneumatické náradie. Vzduch musí byť čistý, suchý a primazaný olejom. Najlepším riešením je kompletná jednotka na úpravu vzduchu, pozostávajúca z filtra, regulátora a primazávača, nainštalovaná vo vzdialenosti do 8 m od náradia. Primazávač musí byť nastavený tak, aby dávkoval 3 až 6 kvapiek oleja za minútu (kontrola cez priezorník) . Hadica medzi jednotkou na úpravu vzduchu a náradím by nemala byť dlhšia ako 8 metrov.

Tam, kde je to možné, odporúčame používať centrálny primazávač. Tento systém umožňuje používať menej oleja a zabezpečuje výborné primazávanie. Ak používate centrálny primazávač, spotreba oleja môže byť nižšia až o 80%.

Pred odložením náradia mimo prevádzky na dlhšie obdobie je ho nutné predtým dôkladne naolejovať. Do otvoru na prívod vzduchu nakvapkajte niekoľko kvapiek oleja pre stlačený vzduch neobsahujúceho kyseliny a živice.

# Vždy dodržiavajte bezpečnostné predpisy.

# Bezpečnost

Aby ste neohrozili obsluhu, v žiadnom prípade nerobte dodatočné úpravy na náradí.

Uistite sa, že manuál na obsluhu náradia je dostupný kedykoľvek každej oprávnenej osobe. V prípade straty manuálu kontaktujte svojho distribútora.

Nebezpečenstvo výbuchu alebo požiaru: uistite sa, že vznikajúce iskrenie alebo zvýšenie teploty pracovného miesta nemôžu spôsobiť výbuch alebo požiar.

Aby sa zabránilo nebezpečenstvu poranenia, uistite sa, že počas používania náradia sa neuvoľnia žiadne predmety.

Uistite sa, že pracovné miesto je bezpečné.

Uistite sa, že náradie alebo príslušenstvo je správne namontované. Nesprávna inštalácia môže zapríčiniť uvoľnenie niektorých častí a spôsobiť zranenie.

Uistite sa, že žiadne nebezpečné okolnosti nemôžu na pracovnom mieste ohroziť inú osobu.

Počas používania náradia používajte vždy bezpečnostné okuliare. Úroveň ochrany musí zodpovedať stupňu ohrozenia pracovníka.

Pri používaní náradia majte prsty vždy mimo dosah pohybujúcich sa častí náradia alebo príslušenstva.

Doporučujeme používať pracovné bezpečnostné rukavice.

Ochranu sluchu používať podľa odporúčania zamestnávateľa alebo podľa všeobecných požiadaviek o bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

Na udržanie najnižšej možnej hladiny hluku použite primeranú protihlukovú ochranu.

Vždy odpojte hadicu na prívod vzduchu počas výmeny príslušenstva, opravy náradia alebo keď sa náradie nepoužíva.

Vždy skontrolujte, či namontovaný nástroj alebo príslušenstvo nie je poškodené. Zlomené a uvoľnené časti môžu spôsobiť úraz.

Nikdy nenoste voľné oblečenie. Noste len povolené oblečenie, predídete tým úrazu.

Vždy používajte príslušenstvo navrhnuté a vyrobené pre dané náradie.

Nikdy nepoužívajte náradie tak, aby iskry lietali do obsluhy alebo inej osoby.

Odporúčaný minimálny vek pre obsluhu náradia je 18 rokov.

Udržujte odstup od metajúcich sa hadíc. Môžu spôsobiť úraz. Prerušené vzduchové hadice z ktorých uniká vzduch, sa môžu začať metať. Vtedy ihneď zastavte prívod vzduchu.

Udržujte pracovné miesto čisté a organizované tak, aby ste nezakopli o hadicu na zemi. Klzká podlaha a predmety na podlahe môžu spôsobiť úraz. Ak je vzduchová hadica poškodená, ukončite prácu, uzavrite prívod vzduchu a hadicu vymeňte.

Náradie nie je určené na použitie v nebezpečnom prostredí a nie je elektricky odizolované.

V prípade, že sa používaním náradia vytvára prach alebo odfuk vzduchu prach v okolí víri, je potrebné určiť riziká pre pracovníka.

Je nutné používať príslušnú ochranu proti vdychovaniu prachu alebo ochranu proti kontaktu prachu s pokožkou. Podľa miestnych zdravotných a bezpečnostných predpisov. Ak je to možné, mali by sa na prach používať odsávacie systémy a udržiavať ich podľa predpisov od výrobcu.

Aby ste sa na pracovisku cítili pohodlne, vždy používajte predpísané oblečenie.

Odfuk zbytkového studeného vzduchu by mal byť odklonený tak, aby nefúkal na ruky alebo iné časti tela obsluhy.

Vzduch pod tlakom môže spôsobiť úraz.

Nikdy nesmerujte odfuk vzduchu na seba alebo inú osobu.

Nikdy nemontujte rýchlospojku na prívod vzduchu priamo na náradie, pretože sa môže počas prevádzky uvoľniť. Použite vzduchovú hadicu o dĺžke najmenej 50 cm, vytvoríte tým pružný spoj, ktorý je odolný voči nárazu.

Univerzálne otočné čeľusťové rýchlospojky sa musia používať s aretačným zámkom.

Nepoužívajte vyšší tlak vzduchu, ako je predpísané na náradí.

Nikdy neprenášajte náradie napojené na prívod vzduchu.

Pri práci nad hlavou používajte ochrannú prilbu.

Pri pracovnom procese môže dochádzať k tomu, že použité príslušenstvo sa stane horúcim, čo pri dotyku s ním môže spôsobovať popáleniny.

Používajte len vzduchové hadice vhodné pre tento účel. Musia byť dostatočne dimenzované na príslušný tlak stlačeného vzduchu.

Uistite sa, že iskry a špony nemôžu spôsobiť žiadne nebezpečenstvo.

Vždy používajte bezpečnostné rýchlospojky

Náradie nikdy nenechávajte bežať na voľnobehu, príslušenstvo sa môže uvoľniť, stať sa projektilom a spôsobiť nebezpečenstvo alebo zranenie.

Príslušenstvo musí byť v dobrom technickom stave, opotrebované príslušenstvo môže byť nebezpečné a môže spôsobiť zranenia.

Obsluha musí byť zaškolená a kvalifikovaná.

Nikdy nepoužívajte poškodené náradie.

Náradie musí byť pravidelne kontrolované na značky podľa príslušnej časti ISO série 11148. Ak tieto značky už nie sú prítomné, musí ich užívateľ alebo zamestnávateľ vyžiadať u svojho distribútora alebo výrobcu.

Používajte len vhodnú veľkosť rukavíc, príliš veľké môžu byť náradím zachytené, vtiahnuté alebo zapletené a tým môžu spôsobiť zranenie.

Používajte rukavice, ktoré sú špecifikované pre dané použitie a chránia pred horúčavou, chladom, zapletením, vtiahnutím, porezaním a údermi.

Nenoste žiadne šatky, závoje ani šperky, ktoré môžu byť vtiahnuté alebo zapletené a môžu tak spôsobiť zranenie.

Pri strate výkonu ihneď pustite spúšťacie tlačítko.

Urobte opatrenia na redukovanie hluku, ak je možné, použite materiál na tlmenie hluku na obrobku alebo na stenách.

Mala by byť vykonaná analýza rizika pre hladinu hluku na pracovisku tak, aby bola zabezpečená primeraná ochrana sluchu podľa predpisov.

Mala by byť vykonaná analýza rizika na vibrácie tak, aby sa určil maximálny denný pracovný čas pre pracovníka obsluhujúceho toto náradie. Vibrácie môžu spôsobiť poškodenia ciev a nervov (choroba „bielych prstov" = Raynaudov syndróm). Náradie treba držať ľahkým ale pevným uchopením, príliš silné uchopenie môže účinok vibrácií zosilniť.

Voľne hojdajúce sa hadice môžu sposobiť poranenia. Skontrolujte hadice na poškodenia a tiež či je hadicová koncovka a rýchlospojka dostatočne upevnená.

Používajte len koncovky z tvrdenej ocele (alebo rovnocenné), hlavne pre rázové, impuzné a vibrujúce náradie.

# Príslušenstvo:

Používajte príslušenstvo a materiál určený pre dané náradie.

Vyberajte najlepšie dostupné príslušenstvo a spotrebný materiál pre zníženie hlučnosti a vibrácií. Výmenu za nové uskutočnite v prípade zvyšovania hlučnosti alebo vibrácií.

Uistite sa, že používané príslušenstvo a spotrebný materiál je správne upnutý k unášaču a že unášač je v dobrom technickom stave. Nikdy nepoužívajte náradie bez unášača, pretože by sa niektoré časti mohli utrhnúť.

Používajte len ostré sekáče, pretože príliš vytupené sekáče sa môžu zlomiť.

Nikdy neurýchľujte ochladzovanie náradia alebo príslušenstva, ak sú horúce. Vplýva to na ich životnosť a môže to spôsobovať nebezpečné situácie.

Uistite sa, že  používaný brúsny kotúč je správne upnutý.

Použite príslušenstvo a ostatný materiál odporúčaný výrobcom náradia.

Nepoužívajte sekáč ako páku, môže to spôsobiť jeho zlomenie.

Sekacie kladivá nikdy nenechajte bežať bez protitlaku na sekáč, môže to viesť k poraneniu obsluhy alebo k poškodeniu upínania nástroja sekáča, valca, krytu. Tieto poškodenia sú vyňaté zo záruky.

Ak sekáč už nedrží pevne v upínacom držiaku, ukončite okamžite prácu a upevnite držiak sekáča správne / znova.

# Použitie náradia:

Na začiatku používania náradia sa uistite, že dôverne poznáte pracovisko a okolie pracoviska.

Vždy sa riaďte bezpečnostnými predpismi platnými pre pracovisko.

Náradie držte vždy pevne oboma rukami.

Náradie spustite odblokovaním bezpečnostnej páčky a stlačením spúšťacej páky.

Počas používania náradia môže byť obsluha vystavená nebezpečiu vibrácií, odlietaniu úlomkov, popáleniu, deformácií príslušenstva, atď. Používajte vhodné ochranné pomôcky.

Každá osoba, ktorá náradie používa, musí byť spôsobilá pracovať s náradím určitej veľkosti, hmotnosti a výkonu.

Vždy buďte pripravený na prirodzené aj neprirodzené reakcie vyvolané náradím.

Udržujte svoje telo v rovnováhe. Zabezpečte bezpečnosť svojich chodidiel.

V prípade prerušenia prívodu stlačeného vzduchu uvoľnite spúšťaciu páku.

Pri prevádzke výkonného náradia nemusia byť Vaše ruky, ramená, krk a iné časti tela v pohodlí.

Ak máte príznaky pretrvávajúcich alebo opakujúcich sa bolestí, zvýšenej teploty, tŕpnutia, necitlivosti, návalu tepla alebo nehybnosti, prestaňte náradie používať a oznámte to svojmu zamestávateľovi a poraďte sa s odborným lekárom.

Stlačte tlačítko, aby ste spustili náradie a uvoľnite ho, keď ho chcete zastaviť.

Stlačte páčku, aby ste spustili náradie a uvoľnite ju, keď ho chcete zastaviť.

Nasaďte sekáč alebo vrták do náradia a zaistite ho pomocou upínacieho držiaka.

Nasaďte sekáč, ihly alebo vrták do náradia a stlačením tlačítka alebo páčky spustite náradie.

Oklepávacie kladivo nikdy nenechajte bežať bez protitlaku na sekáč, môže to viesť k zraneniu obsluhy, zlomeniu alebo poškodeniu držiaka sekáča, valca alebo krytu.

Ak sekáč už nedrží v držiaku, náradie ihneď zastavte a namontujte sekáč správne a pevne, alebo ho vymeňte za nový.

Obsluhujúci personál má pravidelne meniť polohu tela tak, aby sa vyhol únave a nepohodliu.

Chrániče sluchu používajte podľa predpisov zamestnávateľa ako aj podľa zdravotných a bezpečnostných predpisov vyplývajúcich zo zákona.

# Údržba:

Pravidelne kontrolujte náradie, či na ňom nechýbajú skrutky, matice alebo iné časti.

Ak náradie stratí výkon, dajte ho opraviť.

Opravu a nastavenie náradia smie vykonávať len vyškolený a kvalifikovaný pracovník.

V prípade vyradenia náradia z evidencie narábajte s ním podľa platných zákonov a pokiaľ je možné, jeho jednotlivé časti recyklujte. Nevyhadzujte náradie do bežného odpadu.

Náradie treba pravidelne ošetrovať a udržiavať v poriadku, aby sa minimalizovali emisie hluku a vibrácie.

Pri údržbových prácach na náradí treba vzduchovú hadicu od rozvodu stlačeného vzduchu odpojiť.

Náradie treba ošetriťa servisovať ninimálne raz za rok.

# Odporúčané použitia:

Používateľ alebo zamestnávateľ musí posúdiť špecifické použitie, ktoré môže byť prezentované ako príklad pri každom špecifickom použití.

Náradie nikdy nepoužívajte na iný účel ako na ten, na aký bolo navrhnuté a tak ako odporúča tento manuál.

Na poškodenia spôsobené nerešpektovaním manuálu, zapríčinené nesprávnou manipuláciou alebo chybnou opravou sa záruka nevzťahuje a nepreberáme za ne zodpovednosť. Vyhradzujeme si plné právo na technické zmeny bez predošlého upozornenia.

Náradie je určené na búranie a sekanie pomocou použitia vhodných sekáčov. Ak sa používa na iný účel, je potrebné zvážiť riziká takéhoto používania.

# Záruka

Záručná doba odo dňa zakúpenia výrobku je nasledovná:

- 12 mesiacov na náradie Yokota, Toku a Red Rooster ;
- 3 mesiace na náhradné diely, ktoré boli vymenené naším autorizovaným servisom.

Záruka sa vzťahuje na materiál alebo výrobné vady výrobku, ktoré sú jasne definovateľné. Ak je náradie v záručnej dobe, oprava a výmena dielov autorizovaným servisom Yokota / Red Rooster je bezplatná. Dopravné náklady hradí kupujúci. Poškodenia zodpovedajúce bežnému opotrebeniu, preťaženiu alebo nesprávnemu použitiu nie sú predmetom záruky. Vždy dodržujte informácie v tomto manuáli. Výmena náradia v záručnej dobe nie je súčasťou programu záruky.

Záručná oprava sa nevzťahuje ani na straty spôsobené poklesom produkcie alebo na iné poškodenia. Náradie na záručnú opravu bude prijaté len v tom prípade, ak bude v originálnom stave bez vonkajšieho zásahu do náradia a bude k nemu priložený doklad o zakúpení (faktúra, dodací list). Záručná oprava bude vykonaná prostredníctvom distribútora, ktorý Vám náradie dodal.

# Prehlásenie o zhode

*CE Prehlásenie o zhode*

*Značka: Toku*

*Produkt: Hammers*

*Typ: AA-OBR(H)*

*Kapacitné: 7,5*

*Sériové číslo Od:*

*Prehlasujeme, RAMI YOKOTA B.V. že tento produkt vyhovuje norme 2006/42/EU, EN ISO 11148-4*

*Je k dispozícii na technická dokumentácia Rami Yokota BV:*

*RAMI YOKOTA BV*

*De Ruyterkade 120*

*1011 AB Amsterdam*

*THE NETHERLANDS*

*Dátum: 31-03-2026* *Miesto: Amsterdam*

*Podpis:*



*N. Nauta*

*Managing Director RAMI YOKOTA BV*

www.rami-yokota.com

RAMI YOKOTA BV | DE RUYTERKADE 120 | 1011 AB AMSTERDAM | THE NETHERLANDS
Tel. +31-(0)20-5318800 E-mail info@rami-yokota.com www.rami-yokota.com